

CHAPTER VI

SUMMARIZING AND REPORTING VIA THE WORKSHEET
 ATRAVÉS DE LA HOJA DE TRABAJO

INTRODUCTION:

The recording of transactions and the adjusting and closing procedures have been discussed in previous chapters. It is reasonable to expect that among the hundreds of computations and clerical tasks involved some errors will occur, such as posting a debit as a credit. Today many financial records are maintained on the computer or on mechanical bookkeeping systems. The use of machine time to correct errors can be very costly and can bring painful questions from high financial executives.

del registro
procedimientos
esperan que entre
centos
carculos
carculos
como abono
soluz
calculadora
de altos
ajuste
han sido
que entre
tasas rutinarias involucradas
tal como pasa
como abono
NOX
de altos
de altos

WORKSHEET PROCEDURES FOR A SERVICE BUSINESS:

We are already familiar with the types of accounts found in a service business-- i.e. a business in which revenue comes from services rendered-- so we shall first discuss the worksheet for such a business.

ya familiarizado
en el trabajo
los ingresos
prestado
primero discutimos

The worksheet is usually prepared in pencil on a large sheet of accounting stationery called analytical paper.

A lápiz
grande hoja contable papelería

On the worksheet the ledger accounts are adjusted, balanced, and arranged in proper form for preparing the financial statements. All procedures can be reviewed quickly and the adjusting and closing entries can be made in the formal records with less chance of error. Moreover, with the data for the income statement and balance sheet already proved out on the worksheet, these statements can be prepared more quickly.

papel
ajustado
balanceado
acomodado
apropiado para
revisado rápidamente
Asientos
menor oportunidad
mas aun
información
comprobados
ESTADOS

For a typical service business we may suppose the worksheet to have 10 money columns; namely, a debit and a credit column for five groups of figures: (1) Trial Balance, (2) Adjustments, (3) Adjusted Trial Balance, (4) Income Statement, and (5) Balance Sheet. (Later on, with practice, the adjusted trial balance columns may be eliminated). The steps in completing the worksheet are then:

1. Enter the trial balance figures from the ledger.
 2. Enter the adjustments.
 3. Compute the adjusted trial balances.
 4. Extend the adjusted trial balance figures to either the income statement or balance sheet columns.
 5. Total the income statement columns and the balance sheet columns.
 6. Enter the net income or net loss.
- cantidades*
ANOTAN saldos
ADANACE
EXISTEN
calculan
ajustados los saldos
EXTIENDEN
VERSIÓN
INGRESOS ESTADO
TOTALIZAN
Perdidas
ESTADOS
ce sheet columns.
net income
NETA perdida

VOCABULARY VIII

- A -

- 1.- ADJUSTING - ajuste
- 2.- AVOIDING - evitar

- B -

- 3.- BALANCED - saldada

- C -

- 4.- CLOSING - cierre
- 5.- CHANCE - oportunidad
- 6.- COMPUTER - máquina calculadora, computador

- E -

- 7.- EITHER - cualquiera, cada uno
- 8.- EXECUTIVES - ejecutivos
- 9.- EXTEND - amplie, comuniqué, prolongue

- F -

- 10.- FAMILIAR - familiarizado

- I -

- 11.- LARGE SHEET - hoja grande
- 12.- LESS - menos

- M -

- 13.- MOREOVER - además, también, más de lo que se ha dicho

- N -

- 14.- NAMELY - llamada

- P -

- 15.- PROVED OUT - justificado, mostrado, probado

- Q -

- 16.- QUICKLY - rápidamente

17.- WORKSHEET - hoja de trabajo

CATALOGO DE CUENTAS

CHART OF ACCOUNTS

CURRENT ASSETS

Cash on hand and at banks
 Petty Cash
 Banks
 Collections in transit ✓
 Marketable securities
 Customers Notes receivable ✓
 Notes issued pending acceptance
 Notes on hand, accepted
 Notes sent for collection
 Notes returned
 Notes Discounted
 Liabilities for notes under
 discount

ACTIVO CIRCULANTE

Caja y Bancos
 Caja Auxiliar o caja chica
 Bancos
 Cobros en tránsito
 Valores negociables
 Documentos por cobrar de clientes
 Documentos estimados por aceptar
 Documentos aceptados en cartera
 Documentos al cobro
 Documentos devueltos
 Documentos descontados
 Responsabilidad por documentos
 descontados

Customer's Accounts Receivable	Clientes - cuentas por cobrar
— Cash sales ✓ 3	Ventas al contado
— Instalment accounts	Ventas en abonos
— Open accounts ✓ 4	Clientes - cuentas corrientes
— Doubtful accounts	Clientes - cuentas dudosas
— Provision for doubtful accounts	Reserva para cuentas dudosas
— Sundry Debtors ✓ 5	Deudores diversos
— Sundry Notes receivable	Documentos por cobrar de diversos
— Sundry Notes discounted	Documentos diversos descontados
— Liability for Sundry Notes discounted	Responsabilidad por documentos diversos descontados
— Stockholders, for capital subscribed	Accionistas, por capital suscrito
— Associated Companies	Empresas Asociadas
— Branches and agencies ✓ 6	Sucursales y Agencias
— Advances to Suppliers ✓ 7	Anticipos a Proveedores
— Employees ✓ 8	Empleados
— Other Debtors ✓ 9	Otros Deudores
— Provision for doubtful accounts	Reserva para deudores dudosos

FIXED ASSETS

Investments	Inversiones
— Investments in associated companies ✓ 10	Inversiones en empresas asociadas
— Special investment funds	Inversiones de fondos especiales
— Other investments	Otras inversiones
— Projects in process ✓ 11	Proyectos en proceso
— Land ✓ 12	Terrenos
— Buildings	Edificios
— Installations, machinery equipment	Instalaciones maquinaria y equipo
— Transportation equipment	Equipo de Transporte
— Accumulated Depreciation	Gr. Depreciación acumulada
— Memorandum accounts - Debit	Cuentas de Orden - Deudoras
— Securities deposited ✓ 13	Valores depositados
— Guarantees received ✓ 14	Garantías recibidas
— Merchandise delivered on consign't ✓ 15	Mercancía entregada en consignación

ACTIVO FIJO

Inversiones	Inversiones en empresas asociadas
Inversiones de fondos especiales	Inversiones de fondos especiales
Otras inversiones	Otras inversiones
Proyectos en proceso	Proyectos en proceso
Terrenos	Terrenos
Edificios	Edificios
Instalaciones maquinaria y equipo	Instalaciones maquinaria y equipo
Equipo de Transporte	Equipo de Transporte
Gr. Depreciación acumulada	Gr. Depreciación acumulada
Cuentas de Orden - Deudoras	Cuentas de Orden - Deudoras
Valores depositados	Valores depositados
Garantías recibidas	Garantías recibidas
Mercancía entregada en consignación	Mercancía entregada en consignación

DEFERRED ASSETS

ACTIVO DIFERIDO

Long-term deposits (over a year)
 Long-term Notes receivable
 Long-term Accounts receivable ✓
 Guarantee Deposits
 Outstanding Claims receivable
 Clearing charge accounts
 Prepaid expenses
 Advances for employees espensos
 Prepaid Taxes
 Fiscal stamps on hand
 Prepaid insurance
 Prepaid rents
 Prepaid interest
 Other prepaid expenses
 Other prepaid expenses

Depósitos a largo plazo (más de 1 año)
 Documentos por cobrar a largo plazo
 Cuentas por cobrar a largo plazo
 Depósitos en garantía
 Reclamaciones pendientes de cobro
 Cargos por clasificar
 Gastos anticipados
 Anticipos a empleados para gastos
 Impuestos anticipados
 Timbres fiscales en cartera
 Seguros anticipados
 Rentas anticipadas
 Intereses anticipados
 Otros gastos anticipados
 Otros gastos anticipados

General supplies

Almacén de Materiales

Opening inventory

Inventario inicial del ejercicio

Purchases of General Supplies
 Consumption
 Inventory adjustments

Compras de Materiales
 Consumo de Materiales
 Diferencias por inventario

Amortizable Charges

Gastos Amortizables

Organization expense
 Stock issuance Expense
 Bond Issuance expense
 Installations in leases property
 Goodwill purchased
 Concessions
 Patents, trade-marks, etc.
 Other amortizable expenses

Gastos de Organización
 Gastos de emisión de capital
 Gastos de emisión de obligaciones
 Instalaciones en inmuebles arrendados
 Compra de Razón Social
 Concesiones
 Patentes, marcas, etc.
 Otros gastos amortizables

Accumulated Amortization

Amortización acumulada

INVENTORIES

Finished Products

INVENTARIOS

Productos terminados

Work in process
 Raw materials
 Sundry supplies
 Merchandise in transit

Producción en Proceso
 Materias primas
 Materiales diversos
 Mercancías en tránsito

CURRENT LIABILITIES

Bank credits
 Deposits received
 Notes payable (under a year)
 Suppliers
 Sundry Creditors
 Advances received from customer's
 Associated companies
 Employees
 Other creditors
 Suspense credits

PASIVO CIRCULANTE

Créditos bancarios
 Depósitos recibidos
 Documentos por pagar (menos de 1 año)
 Proveedores
 Acreedores Diversos
 Anticipados recibidos de clientes
 Empresas asociadas
 Empleados
 Otros acreedores
 Créditos en suspenso

DEFERRED LIABILITIES (over 1 year)

Deposits received - long-term
 Notes payable - long-term
 Accounts payable - long-term
 Loans received - long-term
 Mortgages

PASIVO DIFERIDO (más de 1 año)

Depósitos recibidos a largo plazo
 Documentos por pagar a largo plazo
 Cuentas por pagar a largo plazo
 Préstamos recibidos a largo plazo
 Hipotecas

CAPITAL AND SURPLUS

Capital Stock
 Legal Reserve
 Investment Reserve (legal)
 Investment Reserve - additional
 Revaluation Reserve
 Capital Surplus
 Earnings retained from
 previous years
 Earnings, this year
 Dividends declared on account

CAPITAL Y UTILIDADES

Capital Social
 Reserva legal
 Reserva de Reinversión (legal)
 Reserva adicional de Reinversión
 Reserva por revaluación
 Excedente o superávit de capital
 Remanente de ejercicios anteriores
 Utilidad del ejercicio
 Dividendos declarados a cuenta

Memorandum Accounts - Credit
 Contingent Liabilities
 Goods received on consignment

Cuentas de Orden Acreedores
 Pasivo Contingente
 Mercancía recibida en consignación

TAXES (excl. Income Tax)

IMPUESTOS (excl. i:s/renta)

Mercantile Revenue Tax
 (on sales)
 Export duties
 Production Taxes
 Property Tax
 Local Taxes
 Other Taxes

Impuesto sobre ingresos mercantiles
 Derechos de Exportación
 Impuestos sobre la Producción
 Impuesto Predial
 Impuestos legales
 Otros impuestos

UTILES

SERVICIOS PUBLICOS

Water
 Electricity
 Gas

Agua
 Electricidad
 Gas

Postage, Telephone & Telegraph

Correo, teléfono y telégrafo

TRAFFIC

TRAFICO

Freight
 Export expenses
 Auto expenses
 Local fares
 Unallocated buying expenses

Fletes
 Gastos de exportación
 Gastos de automóviles
 Pasajes locales
 Gastos de compra no clasificados

INSURANCE

SEGUROS

Fire insurance
 Vehicle insurance
 Transportation insurance
 Other insurance

Seguros contra incendio
 Seguro de vehículos
 Seguro de Transporte
 Otros seguros

SUNDRY

DIVERSOS

Office supplies

Material de oficina